

## اعلامیه سالانه 2009-10 در زمینه بررسیهای آماری، پرونده ها، برنامه های آموزشی، محرمانه بودن، و حقوق درارتباط با آنها و فرمهای منع شرکت در برنامه های آموزشی

### نسخه مخصوص کلاسهای 9-12

#### در داخل چه مطالبی وجود دارد

- یاد داشت سالانه 2009-10 در زمینه بررسیها، پرونده ها، برنامه های آموزشی، محرمانه بودن، وسایر حقوق در ارتباط با آنها (PP. 2-3)
- انتخابها برای Opt-Out 2009-10 (PP. 3-6)
- فرمهای Opt-Out 2009-10:

- مخالفت با انتشاراطلاعات کتابچه راهنما برای عموم (p. 7)
- مخالفت با انتشاراطلاعات عکسهای فارغ التحصیلی برای هدفهای تجاری (p. 9)
- عدم قبول در دسترس قرار دادن اطلاعات دانش آموز بمسئولین ثبت نام برای ارتش (p. 9)
- فرم منع شرکت (Opt-Out) برای برنامه های راهنمایی و مشاوره (p. 11)

#### چه کسی باید این کتابچه را بخواند؟

کلیه والدین و سرپرستان باید این کتابچه را مطالعه کنند تا از حقوق و مسئولیتهايشان مطلع گردند. والدینی که فرزندان آنها در کلاسهای مختلف هستند میبایست کتابچه های اطلاعاتی مخصوص بدوره مربوطه (K-8, 9-12) را مطالعه نمایند برای اینکه یاد داشتهها و حقوق منع شرکت (Opt-Out) با توجه بسطح کلاس متفاوت میباشند.

#### چه کسی باید فرمهای منع شرکت (Opt-Out) ضمیمه را امضاء نماید؟

هر یک از والدین یا سرپرستان یا دانش آموز بزرگسال که با هر مورد از برنامه های زیر مخالف میباشند میبایست فرم (ها) مربوط بآن را تکمیل نموده و بمدرسه برگردانند.

- استفاده از اطلاعات دانش آموز برای کتاب سال و یا سایر نشریات درارتباط با مدرسه
- استفاده از اطلاعات شخصی موجود در دفاتر راهنمایی بافراذ یا سازمانهای خارج از FCPS
- استفاده از تصویر، صدا، و اسم دانش آموز در فیلم، ویدیو، وب سایت وبرنامه هائی که منتشر میگردند
- شرکت دانش آموز در برنامه های مشاوره و راهنمایی
- انتشار اطلاعات به مسئولین ثبت نام کننده برای ارتش
- انتشار اطلاعات بمنظور استفادههای تجاری

مدارس عمومی کانتی فیرفکس

اداره مدیرکل آموزش

8115 Gatehouse Rd.

Falls Church, Virginia 22042



## اعلامیه سالانه 2009-10 در زمینه بررسیهای آماری، پرونده ها، برنامه های آموزشی، محرمانه بودن، و حقوق در ارتباط با آنها

### حقوق والدین و دانش آموزان بزرگسال

حقوق آموزش خانواده و حق محرمانه بودن; 20 USC § 1232g, 34 CFR Part 99; (FERPA), 20 USC § 7165, 7908 و اصلاحیه حمایت حقوق دانش آموز; 20 USC § 1232h, 34 CFR Part 98; و قانون آموزش دوره ابتدایی و دبیرستان 20 USC §§ 7165, 7908 و 503 § 10 USC حقوق خاصی را در زمینه بعضی اطلاعاتی ها، بازرسی کردن، و شرکت کردن را برای والدین، دانش آموزانی که از 18 سال بزرگتر هستند، و دانش آموزان کمتر از 18 ساله خود مختار فراهم مینماید. این کتابچه اطلاعاتی را در مورد اینگونه حقوق در دسترس شما قرار میدهد. این کتابچه همچنان شامل فرمهای منع شرکت (Opt-Out) میباشد که اگر شما نمیخواهید که فرزندتان در بعضی از برنامه های در نظر گرفته شده شرکت نماید باید آنها را تکمیل نموده و بمدیرمدرسه ارائه نمائید. اگر شما یک دانش آموز بزرگتر از 18 سال بود یا کمتر از 18 ساله ای که طبق قانون تحت سرپرستی والدین نمیباشید، شما اگر نمیخواهید که در بعضی از برنامه ها شرکت کنید، باید اینگونه فرم را برای خودتان ارسال دارید. اگر شما با برنامه های شرح داده شده در این کتابچه مخالفتی ندارید، لزومی ندارد که هیچیک از این فرمها را امضاء کرده و ارسال دارید.

### بررسیهای آماری

**موافقت با بررسیهای آماری:** شما این حق را دارید که قبل از اینکه فرزندتان در هر یک از پرسشهای آماری که بوسیله فدرال تأمین اعتبار گردیده در زمینه هر یک از مسائلی که در زیر نام برده شده است از قبل با شرکت در آن موافقت نمائید: وابستگیهای سیاسی و اعتقادات دانش آموز یا والدین؛ مشکلات مغزی (فکری) یا روانی دانش آموز یا خانواده؛ رفتار و کردارهای جنسی؛ رفتارهای غیر قانونی ضد اجتماعی؛ ضد شخصی و تحقیرآمیز؛ ابراز نظرات انتقادی درباره کسانی که دانش آموز با آنها روابط نزدیک خانوادگی دارد؛ رابطه های مزیتی قانونی مثل روابط با وکلاء، پزشکان، و رهبران دینی؛ اداء مراسم دینی، وابستگیها یا اعتقادات دانش آموز یا والدین؛ و میزان درآمد خانواده (غیر از مواردی که برای تعیین حائزیت شرایط ضروری است).

**حقوق بازرسی کردن موضوع بررسی و منع شرکت (Opt-Out):** شما این حق را دارید که موضوع هر نوع بررسی را که با مسائل ذکر شده در بالا ارتباط دارد، بدون توجه به منابعی که آنها تأمین اعتبار نموده است بازرسی نموده، و از شرکت کردن فرزندتان در آن برنامه جلوگیری نمائید. شما همچنین میتوانید مندرجات دستورالعملهایی که در ارتباط با اینگونه بررسیها میباشد بازبینی نمائید.

**برنامه بررسیهای در نظر گرفته شده برای 2009-10:** تا زمان انتشار این کتابچه، مدارس عمومی کانتی فیرفکس هیچگونه برنامه ای برای انجام یک بررسی آماری در زمینه رفتار یا اعتقادات دانش آموزان برای سال تحصیلی 2009-10 ندارد. اگر بعداً در طول سال چنین برنامه ای در نظر گرفته شود، بوالدین اطلاع داده خواهد شد و آنها این امکان را خواهند داشت که آنها بازبینی نمایند، همچنین این امکان را خواهند داشت که در زمینه شرکت فرزندشان در بررسی مذکور موافقت یا مخالفت کنند. در کلیه بررسیهای آماری مدارس عمومی کانتی فیرفکس محرمانه بودن اطلاعات دانش آموز تضمین میگردد. رویه 1475 و مقررات 1475 جدید مدارس عمومی کانتی فیرفکس، که ضمن مشورت با والدین تنظیم گردیده است، جزئیات بیشتری را در زمینه رویه های بررسی در دسترس قرار میدهد.

### مطالب آموزشی

**بازرسی مطالب آموزشی:** شما این حق را دارید که هر قسمت از مطالب آموزشی را که بعنوان پاره ای از برنامه های درسی مورد استفاده قرار میگیرد بازرسی نمائید. رویه ها و مقررات 3011-3002 جدید مدارس عمومی کانتی فیرفکس جزئیات بیشتری در زمینه برنامه های تحصیلی در دسترس قرار میدهند. برای بررسی کردن مطالب آموزشی شما میتوانید با مدیرمدرسه فرزندتان تماس بگیرید.

### آزمایشات بدنی

قانون فدرال الزام میدارد که چنانچه آزمایشات بر اساس قانون ایالت تایید نشده باشند، والدین این اجازه را داشته باشند که فرزندشان را از شرکت در بعضی از آزمایشات بدنی معاف نمایند. باستثناء موارد اورژانس (اضطراری)، مدارس عمومی کانتی فیرفکس آزمایشات بدنی را که بوسیله قانون ایالت تصویب نشده باشد ضروری نمیدانند. نتیجتاً، این کتابچه هیچگونه فرم منع شرکت Opt-Out برای آزمایشات بدنی ارائه نموده است.

### پرونده های دانش آموز

**بازرسی پرونده های دانش آموز:** شما این حق را دارید که ظرف 45 روز از تاریخ دریافت درخواست کتبی تان بوسیله مدرسه، کلیه پرونده های فرزندتان را مورد بازرسی قرار داده و از همه آنها کپی (copy) تهیه نمائید. شما می بایست یک درخواست کتبی ارائه نموده و پرونده هائی را که میخواهید بازرسی کنید برای مدیر فرزندتان مشخص نمائید. مدیرمدرسه شما را از زمان و محلی که پرونده ها میتوانند مورد بازرسی قرار گیرند مطلع خواهد نمود. از شما ممکن است که برای کپی هائی که درخواست مینمائید پول دریافت گردد.

**اصلاح پرونده های دانش آموز:** در صورت باور داشتن باینکه بخشی از پرونده آموزشی فرزندتان نا درست یا گمراه کننده میباشد، شما این حق را دارید که درخواست نمائید تا اصلاح گردد. شما باید بطور واضح برای مدیر مدرسه بنویسید و بخشی را که علاقمند هستید تغییر داده شود تعیین نمائید، و توضیح دهید که چرا غلط بوده یا گمراه کننده است. اگر مدارس عمومی کانتی فیرفکس تصمیم گرفت که مورد درخواست شما را اصلاح ننماید، مدارس عمومی کانتی فیرفکس بشما اطلاع خواهد داد، وبشما اعلام خواهد شد که شما در زمینه موردی که درخواست اصلاح نموده اید حق درخواست استیناف دارید، و در زمینه رویه های درخواست استیناف اطلاعات بیشتری در دسترس شما گذاشته خواهد شد.

**مواظبت و نگاهداری از پرونده های دانش آموز:** از پرونده های دانش آموزان مواظبت میگردد بر اساس برنامه های تنظیم شده برای مقررات مراقبت کردن مندرج در نسخه اخیر رویه 6470 و ضوابط راهنمای مدیریت پرونده های مدارس عمومی کانتی فیرفکس. والدین دانش آموزانی که در برنامه آموزش مخصوص ثبت نام شده اند باید اطلاع داشته باشند که پرونده های آموزش مخصوص فرزندانشان برای مدت پنج سال بعد از اینکه دانش آموز فارغ التحصیل میشوند، برنامه هیئت آموزش را تکمیل میکنند، منتقل میشوند، و یا ترک تحصیل میکنند هر مورد که زودتر اتفاق بیفتد نگاهداری خواهند شد. بعد از پنج سال، این پرونده ها از بین برده خواهند شد. برای اینکه اطلاعات موجود در این پرونده ها ممکن است که مورد نیاز دانش آموز یا والدین قرار گیرد برای سوشال سکیوریتی یا سایر مزایا، والدین باید برنامه ریزی کنند برای درخواست کرده نسخه های پرونده هائی را که بآنها احتیاج دارند.

**در اختیار گذاشتن اطلاعات پرونده های دانش آموز:** شما این حق را دارید که قبل از اینکه مدارس عمومی کانتی فیرفکس اطلاعات شخصی موجود در پرونده های تحصیلی فرزندتان را افشاء نماید با اینکار موافقت نمائید، مگر آنکه قانون فدرال صریحاً افشاء آنرا بدون موافقت والدین تأیید نموده باشد. در اختیار گذاشتن اطلاعات پرونده های دانش آموز بدون موافقت والدین امکان پذیر میباشد فقط بر اساس مقررات FERPA و ضوابط جدید رویه 2701 و مقررات 2701. راهنمای مدیریت پرونده های دانش آموز مدارس عمومی کانتی فیرفکس و ضوابط جدید مقررات 2601 (کتابچه مسئولیتها و حقوق دانش آموز [SR&R]) جزئیات بیشتری را در زمینه رویه های نگاهداری از پرونده های دانش آموز در دسترس قرار میدهد.

لطفاً توجه داشته باشید که در دسترس قرار دادن اطلاعات برای مسئولین مدرسه که مقاصد قانونی آموزشی داشته باشند ضرورت به موافقت قبلی ندارد. فرد مسئول در سیستم مدرسه شخصی است که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس استخدام شده باشد بعنوان رئیس اداره، سرپرست، معلم، و یا عضو کادر کمکی (منجمله کارکنان بخش بهداشت و پزشکی، و مأمورین اجراء قوانین)؛ شخصی که در هیئت مدیره مدرسه خدمت میکند؛ شخص یا شرکتی که مدارس عمومی کانتی فیرفکس جهت انجام کار بخصوص با آنها قرارداد بسته است (مثل وکیل، حسابرس، مشاور پزشکی، یا درمان شناس)، یا یکی از والدین، دانش آموز، و یا سایر داوطلبان خدمت در کمیته های رسمی، مثل کمیته انضباطی، رسیدگی بشکایات، یا برای کمک کردن بیکی دیگر از مسئولین مدرسه برای انجام دادن وظایفش. "علاقه آموزشی قانونی" بدان معنی است که نیاز وجود دارد برای بررسی پرونده دانش آموز برای انجام رسانیدن یک وظیفه تخصصی.

همچنین برای افشاء کردن اطلاعات به مسئولین مدرسه یا ناحیه آموزشی دیگر، اگر فرزندتان در جستجو بوده یا تمایل دارد که در مدرسه دیگری ثبت نام نماید موافقت قبلی لزومی ندارد. مدارس عمومی کانتی فیرفکس اینگونه پرونده ها را با توجه به درخواست سایر مدارس یا نواحی آموزشی برای آنها ارسال میدارد. والدینی که در زمینه رویه پرونده های دانش آموز مدارس عمومی کانتی فیرفکس سؤالاتی دارند باید با بخش خدمات راهنمایی و مشاغل با شماره 423-4400-571 تماس بگیرند.

**حقوق دانش آموز برزگسال:** حق بررسی کردن پرونده ها، درخواست اصلاح کردن پرونده ها، و موافقت کردن با در اختیار گذاشتن اطلاعات پرونده های دانش آموز بطوریکه در قسمت بالا شرح داده شده است در وقتیکه دانش آموز بسن 18 سالگی میرسد و یا طبق قانون از لوای سرپرستی والدین خارج میشود، از والدین بدانش آموز منتقل میگردد. هرچند، هنوز والدین این حق را دارند که پرونده ها را بررسی کرده و یا اطلاعات آنرا دریافت کنند تا زمانیکه دانش آموز وابسته بآنها باقی بماند.

## امکانات منع شرکت OPT-OUT برای 2009-10

**اطلاعات کتابچه راهنما (دایرکتوری):** یکی دیگر از موارد استثناء برای کسب موافقت والدین جهت افشاء اطلاعات پرونده های فرزندشان "اطلاعات کتابچه راهنما" می باشد - مگر اینکه والدین با فرم Opt-Out انتشار چنین اطلاعاتی را منع نمایند. **اطلاعات راهنمایی یک اطلاعات روزمره است که بطور کلی تصور نمیگردد که افشاء آن زیان آور باشد.** نتیجتاً، این نوع اطلاعات میتواند که در انتشارات مدرسه درج گردیده و بدون موافقت کتبی والدین در دسترس سایر سازمانهای خارج از مدرسه گذارده شود، مگر آنکه والدین با ارسال فرم منع کردن افشاء اینگونه اطلاعات را لغو کرده باشند. **مدارس عمومی کانتی فیرفکس "اطلاعات کتابچه راهنما" را شامل اطلاعات زیر میداند (ولی باین اطلاعات محدود نمیگردد):**

- نام از جمله نام مستعار.
- شرکت در فعالیتهای ورزشی که رسماً شناخته شده اند.
- در صورت عضویت در تیم ورزشی، قد و وزن.
- سوابق حضور و غیاب.

- جوایز و افتخارات کسب شده.
- نام مدرسه و رتبه کلاس.
- عکسها و سایر تصاویر.
- نام والدین یا سرپرستان یا افرادی که دانش آموز با آنها زندگی مینماید.
- تاریخ تولد (فقط برای منظورهای محدود-قسمت زیر را ملاحظه کنید).
- جنسیت، زبان اصلی یا خانه (فقط برای منظورهای محدود-قسمت زیر را ملاحظه کنید).
- آدرس و شماره تلفن (فقط برای منظورهای محدود-قسمت زیر را ملاحظه کنید).

لطفاً توجه داشته باشید که در بعضی از موارد خاص قوانین فدرال یا ایالتی میتواند افشاء اطلاعاتی را که در بالا ذکر شده است به اشخاص یا نهادهایی که مورد تایید قرار گرفته اند را اجازه داده و یا ضروری بداند حتی اگر شما با افشاء اطلاعات موجود در "اطلاعات کتابچه راهنما" موافقت نکرده باشید. برای مثال قوانین فدرال و ایالتی افشاء اینگونه اطلاعات را به دپارتمان آموزش ایالات متحده و ویرجینیا بدون توافق والدین مجاز میدارد تا این دپارتمانها اجازه داشته باشند که مدارس عمومی کانتی فیرفکس را از لحاظ رعایت کردن و اجراء شرایط در نظر گرفته شده برای برنامه های آموزشی مورد ارزیابی قرار دهند.

**افشاء عمومی اطلاعات کتابچه راهنما ممکن است که بصورتهای مختلف انجام شود.** اطلاعاتی که در کتابچه راهنمایی درج میگردد ممکن است که مورد در اختیار درخواست کنندگان خارج از سیستم مدارس FCPS قرار گیرد، برای مثال، وسائل ارتباط جمعی، سازمانهای در ارتباط با مدارس، مثل انجمن خانه و مدرسه PTAS، و یا نمایندگان ایالت و کانتی. اطلاعات کتابچه راهنما همچنین ممکن است که در نشریه های FCPS که بطور مکرر در دسترس عموم قرار میگیرد منظورگردند مثل:

- کتابهای سال (عکسها).
- لیستهای اسامی اعضای تیمهای ورزشی و کلاس.
- برنامه های جشن فارغ التحصیلی، تاتر، فعالیتهای ورزشی، و برنامه های موسیقی.
- ویدیوهای اجراء برنامه های هنری، فعالیتهای مدرسه، و رویدادهای ورزشی.
- مقالات در باره فعالیتهای مدرسه و رویدادهای ورزشی.
- فهرستهای کسانی که افتخارات، جوایز، یا بورس تحصیلی دریافت مینمایند.

لطفاً توجه داشته باشید که اقلام اطلاعات شخصی که مدارس عمومی کانتی فیرفکس تحت عنوان "برای مقاصد محدود" رده بندی کرده است ممکن است که فقط در اختیار تعداد خاصی از سازمانها شناخته شده در داخل جامعه گذاشته شود، مگر اینکه شما افشاء کردن آنرا منع کنید. اینگونه اطلاعات شخصی دانش آموز (جنسیت دانش آموز، زبان اصلی، آدرس و شماره تلفن) در انتشارات مدارس عمومی کانتی فیرفکس منظور نخواهد شد و بغیر از سازمانهایی که شناسائی شده اند در دسترس دیگران قرار نخواهد گرفت مگر اینکه افشاء اطلاعات بوسیله قانون فدرال یا ایالت تجویز شده باشد. لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر انتخابهای A و B امکانات منع محدود را در صفحه 7 ملاحظه کنید.

### حق شما برای منع کردن OPT-OUT در اختیار گذاشتن اطلاعات کتابچه راهنما

اطلاعات کتابچه راهنمایی ممکن است که در دسترس عموم مردم (منجمله وسائل ارتباط جمعی) قرار گیرد مگر اینکه شما فرم منع اینکار را که در صفحه 7 میباشد تکمیل کرده و برای مدیرمدرسه ارسال دارید. **انتخاب شما برای سال تحصیلی 2009-10 بوده و فقط برای سال تحصیلی 2009-10 مورد استفاده قرار میگیرد.** اگر، هرچند، فرزندان فارغ التحصیل شده یا سیستم مدارس عمومی کانتی فیرفکس را ترک کند، مدارس عمومی کانتی فیرفکس همچنان به آخرین انتخاب شما در مورد منع کردن Opt-Out در زمانی که فرزندان در مدارس عمومی کانتی فیرفکس شرکت داشته است احترام میگذارد مگر اینکه شما بمدارس عمومی کانتی فیرفکس اطلاع دهید که دیگر انتخاباتان معتبر نمی باشد.

امکانات شما برای محدود کردن کلیه یا بعضی قسمت از اطلاعات کتابچه راهنما در قسمت زیر شرح داده شده است. لطفاً توجه داشته باشید که اگر شما میخواهید که فرزندان در کتابچه سال مدرسه یا برنامه فارغ التحصیلی منظور گردد، **امکان جامع منع شرکت را انتخاب نکنید.** انتخاب شما برای هر یک از امکانات منع کردن محدود، فرزندان را از شرکت در برنامه کتاب سال یا برنامه فارغ التحصیلی مدرسه حذف خواهد کرد؛ آن فقط موردی را که مشخص گردیده و شرح داده شده است منع خواهد کرد.

### امکانات منع شرکت OPT-OUT برای اطلاعات کتابچه راهنما (جامع و محدود)

**1. امکان منع شرکت بطور جامع:** از درج کلیه اطلاعات کتابچه راهنما در مورد فرزندان جلوگیری مینماید. این بدان معنی است که FCPS اطلاعاتی را که تحت عنوان اطلاعات کتابچه راهنما شناخته شده است را در اختیار هیچیک از درخواست کنندگان خارج از FCPS قرار نخواهد داد (از جمله سازمانهای در ارتباط با مدرسه، مثل انجمن خانه و مدرسه PTAS، و نمایندگان ایالتی و کانتی) مگر اینکه در اختیار گذاشتن اطلاعات بوسیله قوانین فدرال یا ایالتی تضمین شده باشد. این همچنین معنایش آنست که فرزندان در نشریات مدرسه که در دسترس عموم قرار میگیرند منظور نخواهد گردید، **منجمله کتاب سال، برنامه های فارغ التحصیلی، فهرست جوایز، عکسها، محصولات ویدیویی.** لطفاً توجه داشته باشید که با انتخاب کردن منع شرکت جامع، شما منع خواهید کرد در اختیار گذاشتن اطلاعات شرح داده شده در موارد انتخابی A، B، و C که ممنوع کردهای محدود میباشدند.

**2. منع کردن بطور محدود:** مگر اینکه شما امکان منع شرکت جامع را انتخاب کنید، در غیر اینصورت اطلاعاتی که بعنوان اطلاعات کتابچه راهنما (اطلاعات شخصی) تعریف گردیده است ممکن است که در دسترس درخواست کنندگان اطلاعات در خارج از سیستم مدرسه قرار گیرد و همچنین ممکن است که در انتشارات مدرسه که در دسترس عموم قرار میگیرند از جمله کتاب سال، لیستهای جوایز، عکسها، و محصولات ویدیویی منظور گردد. لطفاً توجه داشته باشید که این بدان معنی است که اطلاعات شخصی شناسائی شده بعنوان "برای استفاده محدود" (جنسیت دانش آموز، زبان اصلی یا خانگی، آدرس، و شماره تلفن) نیز ممکن است که در دسترس سازمانهایی که در انتخاب A یا B آمده یا هر دو مورد قرار گیرد. انتخاب C شما این امکان را میدهد که فرزندان از انتشار تولیدات عکاسی یا سایر برنامه های انتشار اطلاعات که مدارس عمومی کانتی فیرفکس آنها را سرپرستی میکند مستثنی گردد.

- **انتخاب A.** مگر اینکه شما آنرا منع کنید، FCPS ممکن است که اطلاعات دانش آموز و شماره تلفنها را در دسترس انجمن خانه و مدرسه و سایر سازمانهای در ارتباط با مدرسه قرار دهد. معمولاً سازمانها اینگونه اطلاعات را برای تنظیم کردن دفاتر راهنما و یا تماس گرفتن با شما در زمینه فعالیتهای در ارتباط با مدرسه بکار میبرند. **اگر نمیخواهید که آدرس یا شماره تلفن فرزندان در دسترس سازمانهای در ارتباط با مدرسه قرار گیرد امکان A را علامت بزنید.**

- **انتخاب B.** مگر اینکه شما آنرا منع کنید، FCPS ممکن است که اطلاعات در باره جنسیت کودک، زبان اصلی یا آنکه در خانه استفاده میشود، آدرس، و شماره تلفن را در دسترس نمایندگان ایالت و کانتی قرار دهد در صورتیکه FCPS تشخیص دهد که اینگونه اطلاعات میتواند تولید خدماتی را بنماید برای دانش آموزان یا جامعه مدرسه. **اگر شما نمی خواهید که اینگونه اطلاعات دفترچه راهنما درباره فرزندان در اختیار نمایندگیهای ایالت یا کانتی قرار گیرد، اما میخواهید که اطلاعات فرزندان در نشریات مدرسه منظور گردد امکان B را علامت بزنید.**

- **امکان C.** مدارس عمومی کانتی فیرفکس در فراهم نمودن برنامه های تلویزیونی، ویدیو، فیلم، نوارهای صوتی، وب سایت، و عکسهای صامت که ممکن است از نام، شباهت، یا صدای دانش آموزان استفاده شود شرکت مینماید. اینگونه تولیدات ممکن است که فروخته شده یا برای هدفهای آموزشی مورد استفاده قرار گیرند، و ممکن است که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس حق چاپ آنها محفوظ گردیده، انتشار یافته، و توزیع گردند. همچنین، مؤسسات خبری اطلاعات مدارس عمومی کانتی فیرفکس را گزارش مینمایند که بعضی اوقات در این گزارشات ممکن است از عکس، ویدیو، و تشابه دانش آموزان در طول ساعات مدرسه مورد استفاده قرار گیرد. **اگر شما نمیخواهید که تصویر تشابهی، نام، و صدای فرزندان در اینگونه تولیدات منظور گردد امکان C را علامت بزنید (لطفاً توجه داشته باشید که انتخاب کردن امکان C فرزندان را از برنامه کتاب سال مدرسه حذف نخواهد کرد).**

لطفاً توجه داشته باشید که امکان منع شرکت بطور جامع و انتخاب C مربوط میشود به محدود کردن مدارس عمومی کانتی فیرفکس در افشاء عکسهای فرزندان که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس تهیه گردیده است. مدارس عمومی کانتی فیرفکس هیچگونه کنترلی ندارد بر روی افشاء کردن و استفاده از عکسها یا ویدیوهایی که بوسیله شرکت کنندگان در رویدادهایی که والدین، افراد جامعه و/ یا سازمانهای خبری شرکت دارند تهیه میگردد. اینگونه فعالیتهای و رویدادها شامل موارد زیر است ولی بانه محدود نمیشود، برنامه های گروهی و هنری مدرسه، جشنهای فارغ التحصیلی و اهداء جوایز، پارتهای کلاس و رویدادهای ورزشی. تا آن حدی که کنترلتش برای مدارس عمومی کانتی فیرفکس مقدور باشد دسترسی منابع خبری در ساعات مدرسه منع میباشد و به منابع خبری این اجازه داده نخواهد شد که از دانش آموزان عکس گرفته و ویدیو یا سایر گزارشات تصویری دانش آموزانی را که والدین آنان امکان منع شرکت بطور جامع و انتخاب C را برگزیده اند گزارش نمایند.

صرفنظر از اینکه امکان منع شرکت بطور جامع یا انتخاب C باشد، فرزندان ممکن است که بوسیله کارکنان مدارس عمومی کانتی فیرفکس یا بوسیله سازمانهای تجاری که برای مدارس عمومی کانتی فیرفکس کار میکنند جهت استفاده در داخل مدارس عمومی کانتی فیرفکس برای فعالیتهای آموزشی موردعسکبرداری یا تهیه ویدیو قرار گیرند. برای مثال، عکسهای کارتهای شناسائی دانش آموزان و یا تهیه ویدیو از فعالیتهای کلاس درس، مورد استفاده قرار میگیرد برای کارآموزی معلمین یا مقاصد ارزشیابی کردن دانش آموزان. هرچند، اگر شما فرزندان را Opt-Out منع کرده باشید هرگونه برنامه عسکبرداری یا تهیه ویدیو از فرزندان که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس تهیه شده باشد به افراد غیره که از مسئولان مدارس عمومی کانتی فیرفکس نباشند داده نخواهد شد مگر اینکه شما کتباً با آن موافقت کنید و یا بوسیله قوانین فدرال یا ایالت این اجازه داده شده باشد.

**استفاده تبلیغاتی از اطلاعات دانش آموز:** اگر اطلاعات فرزندان بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس ب معرض فروش گذاشته شده و یا فروخته شود، و یا مدارس عمومی کانتی فیرفکس این اطلاعات را برای دیگران که قصد دارند آنرا بفروشند جمع آوری نماید، شما این حق را دارید که هرگونه دستیابی باطاعات شخصی فرزندان را منع نمائید. مدارس عمومی کانتی فیرفکس نام و آدرس دانش آموزان کلاس دوازده را در اختیار عکاسان حرفه ای که عکس و ویدیوی هر یک از دانش آموزان را در جشن فارغ التحصیلی گرفته و بعداً برای فروش آن با نام با دانش آموزان تماس میگیرند قرار میدهد. همچنین نام و آدرس دانش آموزان فارغ التحصیل را در برنامه خدمات راهنما برای فارغ التحصیلان گذشته قرار میدهد. **اگر شما نمی خواهید که عکاسان و تهیه کنندگان ویدیوها برای فروش عکسها ی فارغ التحصیلی فرزندان با شما تماس بگیرند، یا تماس گرفتن از طرف خدمات راهنما فارغ التحصیلان گذشته، فرم منع ارسال اطلاعات را که در صفحه 9 وجود دارد تکمیل کنید.**

**مسئولین ثبت نام برای خدمت در ارتش:** قانون فدرال الزام میدارد که کلیه دبیرستانها در صورت دریافت درخواست از طرف مسئولینی که دانش آموزان را برای خدمت در ارتش ثبت نام مینمایند نامها، آدرسها، و شماره تلفنهای دانش آموزان دبیرستانی را در اختیار آنها قرار دهند. شما یا دانش آموز (حتی اگر بسن 18 سالگی نرسیده یا طبق قانون خود مختار نباشد) می تواند ارسال اینگونه اطلاعات برای مسئولین ارتش را ممنوع نماید. **منع ارسال اطلاعات با تکمیل کردن فرم موجود در صفحه 9 انجام میشود. مشاوره و راهنمایی مدرسه**

مشاوره مدرسه

برنامه مشاوره که در مدارس عمومی کانتی فیرفکس ارائه میگردد در اجرای مقررات هیئت آموزشی ویرجینیا و رویه هیئت آموزشی فیرفکس کانتی میباشد. برنامه راهنمایی بخشی از یک برنامه آموزشی جامع است که در دسترس کلیه دانش آموزان قرار گرفته و تمرکز دارد بر آموزش جهت یک برداشت و برخورد مثبت نسبت بمرسه و آموختن معلومات و مهارتهای لازم برای زندگی و استخدام که عبارتست از:

- **راهنمایی تحصیلی**، که بدانش آموزان و والدین آنها کمک مینماید تا در زمینه برنامه های درسی ضروری و تستهای در نظر گرفته شده بیاموزند و کرسهای مناسبی را انتخاب نمایند که منجر بفارغ التحصیل شدن دانش آموز و انتقال بکالج، امکانات شغلی، و سایر امکانات آموزشی گردد.
- **راهنمایی شغلی**، که بدانش آموزان کمک مینماید تا اطلاعات و مهارتهای لازم جهت برنامه ریزی شغلی، مشاغل، کارآموزی ها، تحصیلات بعد از دوره دبیرستان، و امکانات شغلی را بدست آورند.

برنامه مشاوره بدانش آموزان کمک خواهد کرد در زمینه شناخت خود حقوق و نیازهای دیگران؛ یادگیری حل اختلافات؛ و در نظر گرفتن هدفهای شخصی که معرف علائق، تواناییها و استعداد های آنها باشد. مشاورات شخصی- اجتماعی ممکن است که بصورت گروهی ارائه گردد (مثل، همه کلاس پنجمی ها) که در آن مسائل عمومی در زمینه پیشرفتهای اجتماعی عنوان میشود (مثل، رابطه با دوستان) و یا بصورت برنامه های مشاوره بصورت فردی یا مشاورات چند جلسه ای در گروه کوچک باشد که بر روی مسائل خاص و مورد نظر شرکت کننده (ها) (مثل، مهارتهای اجتماعی، غم و غصه، یا مدیریت کنترل کردن خشم) تمرکز دارد. شرکت کردن در برنامه مشاورات کوتاه مدت شخصی- اجتماعی که بصورت فردی یا گروه کوچک برگزار میگردد نیاز بموافقت والدین را دارد. برای شرکت کردن در برنامه های کوتاه مدت مشاورات شخصی- اجتماعی و/یا مداخله در بحران ها برای برقراری نظم و ترتیب و یا برقراری یک محیط آموزشی ثمربخش موافقت والدین یا سرپرستان ضروری نمی باشد.

#### **شما در هر زمانی میتوانید که با تکمیل کردن فرم منع شرکت که در صفحه 11 میباشد فرزندتان را از شرکت در برنامه های**

**مشاورات شخصی یا اجتماعی که ماهیت عمومی داشته باشد منع کنید.** در مدارس عمومی کانتی فیرفکس یک درخواست برای منع شرکت (Opt-Out) از روزی که بوسیله مدرسه دریافت میگردد برای کلیه دوران تحصیلی دانش آموز یعنی از کودکتان تا کلاس دوازده موثر خواهد بود، مگر آنکه کتباً بوسیله والدین لغو گردد. والدینی که انتخاب مینمایند که فرزندشان از برنامه های راهنمایی تحصیلی یا شغلی معاف گردد شخصاً این مسئولیت را خواهند داشت تا مطمئن گردند که کلیه ضوابط تحصیلی و فارغ التحصیلی انجام گردد. والدین میتوانند مطالبی را که در برنامه های مشاوره و راهنمایی در مدرسه فرزندشان مورد استفاده قرار میگیرد با تماس گرفتن با مشاور مدرسه کسب نمایند. این اطلاعات را همچنین میتوان از طریق دسترسی به وب سایت مدارس عمومی کانتی فیرفکس کسب نمود با رجوع به وب سایت: [www.fcps.edu/DSSSE/StudentServices/Guidance/Guidance.htm](http://www.fcps.edu/DSSSE/StudentServices/Guidance/Guidance.htm)

#### **شکایات**

اگر شما در زمینه هریک از حقوقی که در بالا بدان اشاره شده است شکایت دارید، شما میتوانید ضمن رعایت کردن رویه های حقوق و مسئولیتهای دانش آموز (مقررات جدید 2601) با مدیر مدرسه تماس بگیرید. اگر شما در زمینه مواظبت از پرونده آموزشی فرزندتان شکایت دارید میتوانید با تلفن شماره 571-423-4103 با اداره خدمات دانش آموز تماس بگیرید. بعلاوه، اگر شما عقیده دارید که حقوقتان در ارتباط با برنامه بررسی، مطالب آموزشی، استفاده تجارتي از اطلاعات، آزمایشات بدنی، ثبت برای خدمت در ارتش، بازرسی یا اصلاح پرونده های دانش آموز، اطلاعات دایرکتوری، یا محرمانه بودن اطلاعات پرونده های دانش آموز مورد تجاوز قرار گرفته است، شما میتوانید شکایت خود را ارسال دارید باین اداره ارسال دارید:

Family Policy Compliance Office, U. S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, SW, Washington D.C. 20202-4605.

#### **راهنماهای هیئت مدیره**

**رویه های بازرسی کردن:** کلیه رویه ها و مقررات هیئت مدیره از جمله مسئولیتهای و حقوق دانش آموز، در وب سایت مدارس عمومی کانتی فیرفکس [www.fcps.edu](http://www.fcps.edu) در دسترس میباشد. برای دسترسی پیدا کردن بآنها، از فهرست ریز مطالب در گوشه سمت راست قسمت بالای صفحه تحت عنوان "What do you want to do?" استفاده کنید و بعد "Find a Policy or Regulation." را انتخاب کنید یک مکانیزم برای جستجو کردن با فهرست موضوع و ایندکس شماره دار در دسترس قرار میگیرد. اگر شما به اینترنت دسترسی نداشته و علاقمند هستید که نسخه های چاپی هر یک از رویه یا مقررات را ملاحظه کنید لطفاً درخواست خود را با مدیر مدرسه در میان بگذارید.

**اطلاعات بیشتر و فرم ها:** اگر شما میخواهید که هریک از مطالب شرح داده شده در این یادداشت را ملاحظه کنید، لطفاً با مدیر مدرسه فرزندتان تماس بگیرید. برای کسب اطلاعات بیشتر در باره فرمها با مدرسه فرزندتان تماس بگیرید. اگر به بیش از یک فرم نیاز دارید فرم تهیه شده را کپی کنید و یا با استفاده از وب سایت مربوطه آنرا تهیه کنید:

[http://www.fcps.edu/ss/translations/PDF\\_FILES/forms/optoutformspacket912/farsi.pdf](http://www.fcps.edu/ss/translations/PDF_FILES/forms/optoutformspacket912/farsi.pdf)

## مخالفت با انتشار اطلاعات کتابچه راهنما برای عموم (جزئیات در صفحه 4)

نام دانش آموز: \_\_\_\_\_ نام مدرسه: \_\_\_\_\_

شما این حق را دارید که انتخاب کنید آیا اطلاعات فرزندتان در اختیار دیگران گذاشته شود یا خیر. اگر شما میخواهید که در دسترس گذاشتن اطلاعات کتابچه راهنما را برای فرزندتان محدود کنید، لطفاً یکی از امکانات مناسب در قسمت پائین را انتخاب کرده و این فرم را همراه فرزندتان بمدرسه ارسال دارید. **این انتخاب برای سال تحصیلی 2009-10 میباشد و فقط مربوط برای سال تحصیلی 2009-10 معتبر میباشد.** (اگر سن دانش آموز از 18 سال بیشتر بوده یا طبق قانون خود مختار میباشد، دانش آموز باید فرم را تکمیل کند). اگر، هرچند، فرزندتان فارغ التحصیل گردد و یا مدارس عمومی کانتی فیرفکس را ترک کند مدارس عمومی کانتی فیرفکس همچنان به آخرین انتخاب شما در مورد منع کردن Opt-Out در زمانی که فرزندتان در مدارس عمومی کانتی فیرفکس شرکت داشته است احترام میگذارد مگر اینکه شما بمدارس عمومی کانتی فیرفکس اطلاع دهید که دیگر انتخاباتان معتبر نمی باشد.

**منع کردن بصورت جامع (کلی): هیچ یک از اطلاعات شخصی مربوط به فرزندم را در دسترس دیگران قرار ندهید.** من میدانم که این مورد معنایش این است که اطلاعات و عکسهای فرزندم جدا خواهد شد از مدارک مدرسه که معمولاً در اختیار عموم قرار میگیرد، مثل کتاب سال، برنامه های فارغ التحصیلی، فهرست دانش آموزان ممتاز و سایر موارد افتخاری، و فعالیتهای ورزشی و بر نامه های تأثر (هنری). همچنین این بمعنی آنست که اطلاعات شخصی فرزندم در دسترس سازمانهای در ارتباط با مدرسه مثل انجمن خانه و مدرسه PTAs یا نمایندگیهای ایالت یا کانتی قرار نخواهد گرفت مگر آنکه براساس قوانین خاص فدرال یا ایالت اجازه داده شده باشد. بعلاوه، این بدان معنی است که فرزند من جزء برنامه ویدیوها، تلویزیون، فیلمها، نوارهای صوتی، انتشارات خبر، و وب سایت و تولیدات عکاسی که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس تهیه شده و در دسترس عموم و وسائل ارتباط جمعی (تا آنجائیکه دسترسی بآنها در طول ساعات مدرسه در کنترل مدارس عمومی فیرفکس میباشد) قرار میگیرد نخواهد بود.

**با انتخاب کردن امکاتی که در بالا آمده است، شما بطور اتوماتیک سه مورد امکاتی را که در قسمت پائین آمده است انتخاب میکنید. بنا براین شما نیازی ندارید که در زمینه امکانات محدود Opt-Out اقدام کنید.**

**امکانات منع کرد بصورت محدود:** شما میتوانید که اطلاعات شخصی فرزندم را در دسترس دیگران قرار دهید **باستثناء** (یک مورد یا همه را علامت بزنید):

**امکان A.** شما نمی توانید که آدرس و شماره تلفن را در دسترس انجمن خانه و مدرسه PTAs و سایر سازمانهای در ارتباط قرار دهید.

**امکان B.** شما نمی توانید که اطلاعات تاریخ تولد، جنسیت، زبان اصلی یا خانگی، آدرس، و شماره تلفن فرزندم را در دسترس سازمانهای ایالتی و کانتی قرار دهید.

**امکان C.** شما نمی توانید از نام، شباهت، یا صدا در هر گونه نوار ویدیو، تلویزیون، فیلمها، نوارهای صوتی، مؤسسات انتشار خبر، وب سایت، و محصولات عکاسی که بوسیله مدارس عمومی کانتی فیرفکس تهیه شده و در دسترس عموم و وسائل ارتباط جمعی (تا آنجائیکه دسترسی بآنها در طول ساعات مدرسه در کنترل مدارس عمومی فیرفکس میباشد) قرار میگیرد استفاده کنید. (این امکان فرزندتان را از کتاب سال مستثنی نمیکند).

**دست نگهدارید! قسمت پائین را امضاء نکنید تا وقتی که انتخابات ذکر شده در بالا را خوانده و درک کنید.**

تاریخ

امضاء والدین



فرمهای منع کردن OPT-OUT برای 2009-10  
کلاسهای 9-12

کلاسهای 9-12

مخالفت با در دسترس قرار دادن اطلاعات مربوط به عکسهای فارغ التحصیلی برای مقاصد تجاری  
(جزئیات در صفحه 5)

نام دانش آموز: \_\_\_\_\_

نام مدرسه: \_\_\_\_\_

مربوط به: (نام دانش آموز - لطفاً با حروف جدای انگلیسی بنویسید) \_\_\_\_\_

من با در دسترس قرار دادن نام و آدرس فرزندم بمنظور استفادههای تبلیغاتی مخالف هستم. این مورد شامل عکاسان و تهیه کنندگان ویدیوهای تجاری (حرفه ای) برای تبلیغ کردن عکسهای و ویدیوهای مراسم فارغ التحصیلی و یا سایر مقاصد تجاری در ارتباط با آن نیز میباشد.

تاریخ

امضاء والدین

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

منع دسترسی مسئولین ثبت نام برای ارتش بااطلاعات دانش آموز (جزئیات در صفحه 5)

نام دانش آموز: \_\_\_\_\_

نام مدرسه: \_\_\_\_\_

من با در دسترس قرار دادن نام، آدرس، و/ یا شماره تلفن \_\_\_\_\_ (نام دانش آموز را با حروف جدای انگلیسی بنویسید) به مسئولین ثبت نام داوطلبان خدمت در ارتش برای این سال تحصیلی مخالف هستم. من میدانم وقتی که این فرم بوسیله دانش آموز یا والدین امضاء گردد، فقط والدین میتوانند آنرا تغییر دهند. من همچنین میدانم که اگر بخواهم آنرا تغییر دهم، والدین می بایست کتباً بمدیر مدرسه بنویسند که فرم قبلی دیگر معتبر نبوده و آنها میتوانند اطلاعات دانش آموز را در دسترس قرار دهند.

امضاء دانش آموز یا والدین: \_\_\_\_\_

نام دانش آموز یا والدین که فرم را امضاء مینماید- لطفاً باحروف جدای انگلیسی بنویسید: \_\_\_\_\_

تاریخ: \_\_\_\_\_



## فرم منع شرکت (Opt-Out) برای برنامه های مشاوره و راهنمایی (جزئیات در صفحه 6)

فقط در صورتیکه **نمی خواهید** که فرزندتان در برنامه راهنمایی و مشاوره شرکت نماید، این فرم را تکمیل نموده و (بمدرسه فرزندتان) برگردانید.

فرم درخواست **منع شرکت** در برنامه های آموزشی از تاریخی که بوسیله مدرسه دریافت میگردد قابل اجراء بوده و اثرات آن در **طول سالهای تحصیلی یعنی از کودکستان تا کلاس 12 در مدارس عمومی کانتی فیرفکس باقی خواهد ماند**، مگر اینکه درخواست منع شرکت کتباً بوسیله والدین باطل گردد.

من درخواست مینمایم که فرزندم \_\_\_\_\_ در کلاس \_\_\_\_\_، در برنامه های زیر شرکت **نکند**:

\_\_\_\_\_ برنامه راهنمایی تحصیلی یا شغلی که بوسیله مدرسه اش ارائه میگردد.

\_\_\_\_\_ برنامه مشاورات شخصی یا اجتماعی که بوسیله مدرسه اش ارائه میگردد.

من میدانم که جهت شرکت کردن در برنامه های کوتاه مدت مشاورات و/یا مداخلات در شرایط بحرانی برای برقراری نظم و ترتیب و یا برقراری یک محیط آموزشی ثمربخش موافقت والدین ضروری نمی باشد. من میدانم که والدینی که فرزندانشان را از شرکت در برنامه های راهنمایی تحصیلی یا شغلی مستثنی مینمایند، مسولیت فردی خواهند داشت که مطمئن گردند که کلیه ضوابط و الزامات برنامه آموزشی و فارغ التحصیلی مورد اجراء قرار گیرد.

امضاء والدین یا سرپرستان: \_\_\_\_\_

تاریخ: \_\_\_\_\_

نام دانش آموز: \_\_\_\_\_  
(لطفاً باحروف جدای انگلیسی بنویسید)

مدرسه دانش آموز: \_\_\_\_\_  
(لطفاً باحروف جدای انگلیسی بنویسید)